

Муц Луай Файсал

кандидат социологических наук,
доцент кафедры иностранных языков
Запорожской государственной инженерной академии

МЕТОДОЛОГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ АНАЛИЗА ПРОБЛЕМ СОЦИАЛИЗАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ: ЯЗЫКОВОЙ КОНТЕКСТ

Аннотация:

В статье рассматривается методология исследования ряда проблем, связанных с процессом социализации иностранных студентов в иноязычном пространстве, особо выделяются культурные различия и социальные проблемы, вследствие чего процесс адаптации иностранных студентов становится социокультурным. Автором выявлены этапы социокультурной адаптации, отмечена необходимость учета следующих категорий при исследовании эффективности адаптационного процесса студента-иностранца: ценностные ориентиры, этноособенности, национальный характер, коммуникативная и поведенческая деятельность и др.

Ключевые слова:

иностранцы, социализация, иноязычная среда, язык общения, интернациональная среда, идентичность, ценностные ориентации, социокультурная адаптация.

Muts Luai Faisal

PhD in Social Science, Assistant Professor,
Foreign Language Department,
Zaporozhye State Academy of Engineering

THE RESEARCH METHODOLOGY OF ANALYSIS OF FOREIGN STUDENTS' SOCIALIZATION PROBLEMS: LINGUISTIC CONTEXT

Summary:

The article discusses the methodology of the study of a number of problems associated with the processes of foreign students' socialization in foreign language environment. The paper highlights cultural differences and social problems, in consequence of which the process of foreign students' adaptation is becoming sociocultural. The author distinguishes the stages of sociocultural adaptation, notes the need to consider the following categories in the study of the adaptation process effectiveness: values, ethnic peculiarities, national character, communicative and behavioral and activities, etc.

Keywords:

foreign students, socialization, foreign language environment, language of communication, international adaptation, identity, values, sociocultural adaptation.

Актуальность темы определена сложностью социокультурных процессов, происходящих в украинском обществе на пути развития суверенного государства. Одним из действенных путей такой деятельности является приглашение в страну иностранцев, в том числе на учебу. Для того чтобы формировать положительный имидж среди иностранцев, государство должно, с одной стороны, обеспечивать безопасность их пребывания, а с другой – помочь иностранцам приблизиться к социокультурным ценностям, существующим в государстве. Особенно актуальным данный вопрос становится в контексте приглашения на обучение студентов-иностранцев.

Одним из основных вопросов, который следует решить Украине в процессе усовершенствования работы с иностранными студентами, – это обеспечение социокультурной адаптации студентов-иностранцев к довольно длительному (в течение периода обучения) пребыванию на территории Украины. Инструментом решения данной проблемы видим осуществление социальной работы со студентами-иностранцами. Ее необходимость связана с тем, что Украина является страной, где подавляющее большинство жителей имеют единую расовую принадлежность, что обусловило специфическую систему социокультурных факторов в отношении к представителям других рас. При этом образование на Украине на сегодня является привлекательным преимущественно для представителей азиатских и африканских стран, которые не только принадлежат к другой расе, но и имеют существенные социокультурные отличия. Соответственно, к совместной жизнедеятельности часто оказываются не готовыми не только студенты-иностранцы, но и сами жители Украины.

Следует отметить, что вопросы социализации и социокультурной идентификации являются достаточно исследованными в современной научной литературе. Значительный вклад в изучение процесса социализации внесли такие известные социологи и социальные психологи, как Э. Дюркгейм, Т. Парсонс, Дж. Мид, Ч. Кули, П. Бергер и Т. Лукман. В советский и постсоветский период проблематику социализации активно исследовали Б. Ананьев, Л. Аза, И. Кон, В. Москаленко, В. Татенко, Л. Сохань.

Методологическую основу для анализа конструирования идентичности, в том числе и социокультурной, в условиях современного общества составляют работы таких современных ученых, как М. Арчер, П. Бурдье, Э. Гидденс, Д. Келнер и др. Украинские исследователи также уделяют внимание различным аспектам идентичности. В частности, идентичность как социокультурный феномен рассматривают Т. Воропай, А. Ручка, Н. Костенко, Г. Шульга, этническую идентичность изучают Л. Аза, П. Гнатенко, М. Шульга, В. Павленко В. Евтух и ряд других исследователей.

Среди ученых, которые рассматривали различные аспекты социокультурного взаимодействия на уровне поведенческих практик, следует выделить С. Катаева, А. Лобанову, И. Мартынюк, В. Подшивалкину, О. Скидина, Ю. Сурмина, Д. Ядранського и ряд других известных отечественных научных деятелей. Актуально заметить, что в исследуемом нами случае речь идет о временном характере социоадаптационных практик.

При разработке программы социологического исследования иностранных студентов возникает ряд проблем, которые требуют теоретического осмысления. Как отмечает российский автор Р.З. Хайруллин, важным для любого исследования является обоснование системы показателей и измерителей, позволяющих определить состояние той или иной проблемы [1]. Иностранные студенты, стремящиеся на обучение в Украину, представляют собой носителей разных культур, поскольку это такие страны, как Китай, Марокко, Иордания, Алжир, Тунис, Ливия, Сирия, Индия, Иран. При этом указанные страны также культурно неоднородны. В таком случае необходимым объектом диагностирования являются одновременно и социальные проблемы, а также культурные различия, соответственно, процесс адаптации студентов становится социокультурным.

По определению российского автора Т. Стефаненко, под социокультурной адаптацией следует понимать сложный процесс, благодаря которому человек достигает соответствия с новой социальной и культурной средой, а также результат этого процесса (чувство удовлетворения и полноты жизни, участие индивида в социальной и культурной жизни новой группы); в узком смысле – процесс вхождения в новый социум, новую культуру путем постепенного усвоения ее норм, ценностей, образцов поведения людей [2].

В указанном случае студенту-иностранцу требуется адаптация к климатическим условиям, а также к повседневному быту новой страны пребывания. Кроме этого, самой важной частью процесса адаптации должен стать процесс образования и незнакомая иноязычная среда. По нашему мнению, следует выделить такие этапы социокультурной адаптации, как знакомство со средой студентов и постепенное погружение в нее, принятие главных правил интернационального сообщества, отработка своей собственной линии поведения, поэтапное преодоление языкового барьера, выработка определенного позитива в отношении познания будущей профессиональной деятельности и развитие чувства академичности и полноценности в коллективе.

Мы склонны полагать, что языковой барьер является существенной проблемой, в том числе и самого социологического исследования, ведь возникает необходимость или перевода анкеты на родные языки всех студентов, или закладки возможных ошибок респондентов из-за несовершенного владения украинским языком. Однако наряду с языковой проблемой существует широкий круг других важных проблем, которые требуют исследования и в значительной степени обуславливают отбор методов социологического анализа проблем адаптации иностранных студентов к обучению в Украине.

В данном контексте выделим три основные проблемы: методологическую – связанную с выбором объекта исследования, инструментальную – связанную с выбором методов исследования и специфическую – связанную с учетом субкультурных различий социального окружения иностранного студента в условиях конкретного учебного заведения. Анализ данных проблем заслуживает отдельного внимания.

В современной социологии содержится значительное количество работ по исследованию процессов адаптации, которые используют довольно разнообразные методики. Часть из них прошла апробацию в течение длительного периода времени. Это, в частности, такие методы, как шкала социальной дистанции Богардуса и семантический дифференциал Осгуда [3].

В русской литературе встречаются и другие подходы, в частности определение интегрального показателя адаптивности, предложенного Н.А. Свиридовым. По его мнению, как интегральный эмпирический показатель адаптации (или дезадаптации) можно принять позитивно-негативные оценки респондентами различных условий своей жизнедеятельности: материальной обеспеченности, социальной защищенности, возможностей получения желаемой профессии, условий для отдыха и досуга, свободы, социального самочувствия. В предложенном методе степень удовлетворенности респондента оценивалась по пятибалльной шкале [4, с. 70].

Также в литературе встречаются подходы к исследованию адаптации с использованием психологических методик, например «Шестнадцать личных факторов» Р. Кеттелла [5] и шкала Р. Спилберга. При достаточной их эффективности, по нашему мнению, предложенные методические подходы являются слишком сложными и трудоемкими для применения их в социальной среде иностранных студентов.

М.И. Витковская приводит методику диагностирования, предложенную М.А. Ивановой и Н.А. Титковой [6], которые разработали определенный инструментарий для оценки проблемы адаптации иностранных студентов к новым социокультурным условиям. Так, целесообразно ввести целевое анкетирование, которое сможет раскрыть проблемы иностранных студентов, начинающих свое обучение. Таким образом, станет доступным выявление факторов, которые способны влиять на готовность иностранного студента включиться в образовательно-воспитательный процесс украинского вуза.

Существование различных подходов к изучению определенного специфического аспекта адапционных процессов студентов-иностранцев, имеющих узкую направленность, порождает инструментальную проблему. При этом предложенные выше исследования направлены преимущественно на изучение процесса адаптации без учета его исходных параметров, а именно социокультурных особенностей студентов-иностранцев. По нашему мнению, в рамках социологического анализа эффективности адапционных процессов следует учитывать, что для представителей разных культур будут существенно различаться не только скорость адаптационного процесса, но и его общая эффективность и характер. Актуальными категориями исследования необходимо считать ценностные ориентиры, этноособенности, национальный характер и интересы, а также коммуникативную и поведенческую деятельность.

Современная зарубежная литература в достаточной степени полна сложными комплексными разработками, где имеют место обобщения межкультурной социальной коммуникации. Также следует отметить и чисто практический опыт вышеуказанного явления: много лет успешно функционирует американское Общество межкультурного обучения, образования и исследований (Society for Intercultural Education, Training and Research – SIETAR), а также Международная коммуникативная ассоциация (International Communication Association – ICA). Уже более сорока лет издается ежеквартальный журнал межкультурных связей (International Journal of Intercultural Relations). Однако подавляющее большинство методических подходов не вполне соответствует особенностям культурного пространства Украины, так как не учитывает отечественную специфику.

В современной отечественной и российской литературе по исследованию эффективности социальных процессов, которые происходят в среде иностранных студентов, можно выделить существование нескольких узконаправленных подходов: диагностирование эффективности процесса адаптации, однако преимущественно в контексте адаптации к учебному процессу, диагностика культурных различий студентов, диагностика коммуникационных особенностей иностранных студентов, диагностика эффективности процесса обучения студентов-иностранцев отдельным навыкам (языковым, специальным и т. д.). То есть очевидным является тот факт, что все указанные подходы не могут предоставить полной информации и стать основой для развития эффективной модели социальной адаптации иностранных студентов. Все это порождает методологическую проблему и требует проведения более развернутого исследования.

Анализируя отечественные и зарубежные наработки в контексте социоадаптации, заметим, что в литературе зарубежных авторов адаптационные моменты рассматриваются как индивидуальный процесс нового культурного познания, тогда как отечественники в своем большинстве рассматривают проблему не индивидуально, а исключительно в коллективе, с точки зрения возможностей оптимизации педагогической составляющей для определенного психотипа. По нашему мнению, логика такого подхода основывается на попытке решить проблему (то есть адаптировать студента), не исследовав причин ее возникновения (социальных проблем, затрудняющих адаптацию). Такой подход связан в первую очередь не с нежеланием отечественных ученых понимать проблемы студентов-иностранцев, а с объективными сложностями в исследовании указанных проблем.

По результатам анализа, проведенного с целью определения причин проблемы, было установлено, что основной причиной является не отсутствие социализации (адаптации), а недостаточная или неполная адаптация. Так, студент-иностранец часто ошибочно оценивает собственную социализацию, рассматривая ее по своему ощущению в студенческой среде. При этом жизнедеятельность этих студентов не ограничивается студенческой группой (у 68 % респондентов любимое занятие «гулять по городу»). Соответственно, не будучи достаточно осведомленным о нормах и ценностях, имея достаточно ограниченные языковые возможности, студент, выходя в город, объективно представляет собой виктимную личность, его поведение может рассматриваться как виктимное. При этом сам студент этого не осознает и чувствует проблему только в процессе ее возникновения.

Ссылки:

1. Хайруллин Р.З. Культура межнационального общения учащихся как объект междисциплинарного исследования // Толерантность и проблема идентичности : материалы междунар. науч.-практ. конф. : ежегод. Российского психологического общества. Т. 9, вып. 4. Ижевск, 2002. С. 154–160.
2. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология : учеб. для студентов вузов по специальности «Психология». М., 1999. 320 с.
3. Дудченко О.Н., Мытиль А.В. Социальная идентификация и адаптация личности // Социологические исследования. 1995. № 6. С. 110–119.
4. Свиридов Н.А. Адаптационные процессы в среде молодежи // Там же. 2002. № 1. С. 67–73.
5. Бурлачук Л.Ф., Морозов С.М. Словарь-справочник по психодиагностике. СПб., 2006. 528 с.
6. Иванова М.А., Титкова Н.А. Социально-психологическая адаптация иностранных студентов первого года обучения в вузе : метод. рек. преподавателям. СПб., 1993. 151 с.

References:

1. Khayrullin, RZ 2002, 'The culture of interethnic communication students as an object of interdisciplinary research', *Tolerance and identity problem: Proceedings of the international scientific and practical Conf.*, vol. 9, no. 4, Izhevsk, p. 154-160.

2. Stefanenko, TG 1999, *Ethnopsychology*, Moscow, 320 p.
3. Dudchenko, ON & Mytil, AV 1995, 'Social identification and adaptation of the person', *Sociological researches*, no. 6, p. 110-119.
4. Sviridov, NA 2002, 'Adaptation processes in the youth', *Sociological researches*, no. 1, p. 67-73.
5. Burlachuk, LF & Morozov, SM 2006, *Dictionary of psychodiagnostics*, St. Petersburg, 528 p.
6. Ivanova, MA & Titkova, NA 1993, *Socially-psychological adaptation of international students of the first year of study in high school*, St. Petersburg, 151 p.